Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak drzwi obracają się na zawiasach, tak próżniak na swoim łóżku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak drzwi obracają się na zawiasach, tak próżniak na swoim łóżku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak drzwi się obracają na swoich zawiasach, tak leniwy na swoim łóżku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako się drzwi obracają na zawiasach swoich: tak leniwiec na łóżku swojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako drzwi obracają się na zawiasach swoich, tak leniwiec na łóżku swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kręcą się drzwi na zawiasach, a leniwy na swoim łóżku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak drzwi obracają się na zawiasach, tak próżniak na łóżku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak drzwi obracają się na zawiasach, tak leniwy na swoim łóżku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drzwi się obracają na zawiasach, a leniuch w swoim łóżku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drzwi obracają się na swoich zawiasach, a leniwy na swoim łóżku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як двері повертаються на завісі, так лінивий на свому ліжку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drzwi obracają się na swych zawiasach, a leniwiec na swoim łóżku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drzwi obracają się na swym czopie, a leniwy na swym łożu. |